

BFB BERATUNGSSTELLE FÜR BRANDVERHÜTUNG
Tätigkeitsbericht 2008

**CIPI CENTRE D'INFORMATION POUR
LA PRÉVENTION DES INCENDIES**
Rapport d'activités 2008



BRANDVERHÜTUNG IM JAHR 2008 PRÉVENTION DES INCENDIES EN 2008

Seit über fünfzig Jahren steht die Beratungsstelle für Brandverhütung BfB im Dienst der Aufklärung und Sensibilisierung über Brandgefahren. Hierzu werden alle verfügbaren Medien und Kommunikationskanäle genutzt, um Fachpersonen und die breite Öffentlichkeit zu erreichen. Wie jedes Jahr wurden auch 2008 die Aktionen der BfB auf die saisonalen Gegebenheiten abgestimmt. Ganz gleich ob Fasnacht, Grillieren im Sommer, Feuerwerk am 1. August oder das Cheminée und der Weihnachtsbaum im Winter, jedes dieser Ereignisse birgt spezifische Gefahren im Umgang mit Feuer. Erstmals wurde letzten Sommer auch ein umfassendes Mediendossier zum Thema «Blitz & Donner» veröffentlicht, welches auf sehr grosses Interesse stiess.

EIN HERZLICHES DANKESCHÖN

Die BfB ist angewiesen auf gute Kontakte zu Behörden, Medien sowie zu den öffentlich-rechtlichen und privaten Versicherungen, damit sie in der Öffentlichkeit wahrgenommen wird. So sei dem Schweizerischen Versicherungsverband (SVV), der Vereinigung Kantonalen Feuerversicherungen (VKF), den kantonalen Brandschutzbehörden, den Vertretern der öffentlichen und privaten Versicherungsgesellschaften, den Medien, den Partnern sowie allen, welche die Anliegen der BfB in der Öffentlichkeit verbreiten und die Bemühungen zur Brandverhütung immer wieder unterstützen, einmal mehr herzlich gedankt.

Bern, im April 2009

Der Präsident: Hansueli Leisinger

Der Geschäftsführer: Dr. Heinz Hofmann

Le Centre d'information pour la prévention des incendies Cipi s'attache depuis plus de 50 ans à sensibiliser la population aux dangers d'incendie. Il met en œuvre tous les médias et canaux de communication disponibles en vue d'atteindre aussi bien les spécialistes que le grand public. Les actions menées en 2008 étaient comme d'habitude basées sur l'actualité saisonnière. Au fil de l'année, le carnaval, les grillades estivales, les feux d'artifice du 1^{er} août, la flambée dans la cheminée lors des premiers frimas d'automne et le sapin de Noël impliquent des dangers spécifiques liés au feu. L'été dernier, le Cipi a publié pour la première fois un vaste dossier de presse sur le thème «Foudre et tonnerre» qui a suscité un vif intérêt.

UN GRAND MERCI

De bons contacts avec les autorités, avec les médias et avec les assureurs de droit public et privé sont indispensables pour faire connaître le Cipi. Cette année à nouveau, nous remercions chaleureusement l'Association Suisse d'Assurances (ASA), l'Association des établissements cantonaux d'assurance incendie (AEAI), les autorités cantonales de protection incendie, les représentants des Etablissements cantonaux d'assurance et des assurances privées, les médias, les partenaires, ainsi que tous ceux qui soutiennent la cause du Cipi et contribuent inlassablement à la diffusion de son action.

Berne, avril 2009

Le président: Hansueli Leisinger

Le secrétaire général: Dr. Heinz Hofmann



SCHWERPUNKTTHEMA «BLITZ UND DONNER»

POINT FORT «FOUDRE ET TONNERRE»

Mehr als 200'000 Mal schlägt der Blitz in der Schweiz während der Gewittermonate Juni, Juli und August ein. Die Folge sind rund 10'000 Schadenfälle an Gebäuden jährlich. Mit einem Anteil von 40 Prozent sind Blitzeinschläge die häufigste Ursache für Gebäudebrände.

«EINSCHLÄGIGE» INFORMATIONEN

Erstmals hat die BfB die Öffentlichkeit in einer Präventionskampagne umfassend zum Thema «Blitz und Donner» informiert. Eindrücklich wird beschrieben, dass nach einem Blitzeinschlag mit Temperaturen von bis zu 30'000 Grad Celsius ein Haus in kürzester Zeit in Flammen steht. Häufiger sind jedoch so genannt indirekte Blitzeinschläge, bei denen vor allem elektrische Apparate wie Fernsehgeräte, PCs oder Heizungssteuerungen beschädigt werden. Die Schadenssummen von direkten und indirekten Blitzeinschlägen gehen in die Millionen. Die BfB empfiehlt deswegen in ihrem Dossier die fachgerechte Installation einer Blitzschutzanlage auf jedes Gebäude. Die Funktionsweise einer solchen Anlage wird im BfB-Mediendossier ebenfalls anschaulich dargestellt. Aber auch wer sich in einem Haus ohne Blitzschutzanlage aufhält, kann durch angemessenes Verhalten und dank der BfB-Sicherheitstipps Unfälle vermeiden.

ENORME RESONANZ IN DEN MEDIEN

Das Mediendossier, welches im Gewittermonat Juni veröffentlicht wurde, stiess auf ein gewaltiges Interesse und wurde in der Schweizer Presse über hundert Mal zitiert. Dadurch konnte eine breite Öffentlichkeit erreicht und auch in diesem Bereich zu zusätzlicher Sicherheit vor Brandgefahren beigetragen werden.

La foudre frappe plus de 200'000 fois en Suisse pendant les mois d'orage, en juin, juillet et août. Il en résulte chaque année plus de 10'000 dommages immobiliers. Avec une proportion de 40 %, la foudre est la principale cause d'incendies de bâtiments.

INFORMATIONS FRAPPANTES

Dans le cadre d'une campagne de prévention, le Cipi a pour la première fois informé de manière approfondie sur le thème «Foudre et tonnerre». Pour le public, il a été saisissant d'apprendre qu'après un impact de foudre, la température peut atteindre 30'000 degrés Celsius et qu'une maison prend alors feu très rapidement. Mais le plus souvent, l'impact est indirect, ce qui endommage surtout les appareils électriques tels que les téléviseurs, les ordinateurs et les commandes de chauffage. Que l'impact soit direct ou indirect, les dommages causés se chiffrent par millions. C'est pourquoi le Cipi recommande d'équiper chaque bâtiment d'un paratonnerre conforme aux règles de l'art. Le dossier du Cipi contient aussi des explications claires sur le mode de fonctionnement d'une telle installation. Enfin, dans ses conseils de sécurité, le Cipi indique le comportement à adopter pour se protéger dans une maison qui n'est pas dotée d'un paratonnerre.

ENORME ÉCHO DANS LES MÉDIAS

Publié en juin, au début de la saison des orages, ce dossier de presse a suscité un très grand intérêt et a été cité plus d'une centaine de fois dans la presse suisse. Le Cipi a ainsi pu atteindre un large public, ce qui a contribué à augmenter la sécurité dans ce domaine.



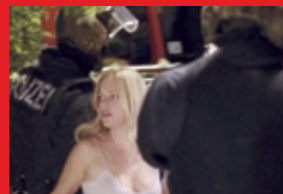
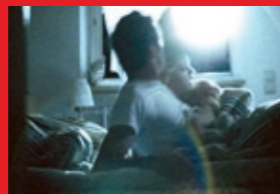
BFB-SPOT «DIE SPEZIALEINHEIT» SPOT CIPI «L'UNITÉ SPÉCIALE»

Im vergangenen Jahr wurde der Spot «Die Spezialeinheit» im Fernsehen ausgestrahlt. Darin thematisiert die BfB die Feuergefahr, welche von Elektrogeräten im Stand-by-Modus ausgehen kann. In wahrer Action-Manier werden die Darsteller im Spot von einer Feuerwehr-Spezialeinheit aus dem Schlaf gerissen und ein Roboter «entschärft» den im Stand-by-Modus laufenden Fernseher. Eine eindringliche Stimme warnt: «Jedes Jahr sterben in der Schweiz Menschen durch explosionsartige Brände von Elektrogeräten. Schalten Sie sie immer ganz aus.»

DIE DIENSTLEISTUNGEN DER BfB IM INTERNET

Einmal mehr konnte die Zahl der Zugriffe auf die BfB-Website im vergangenen Jahr gesteigert werden. Eine breite Öffentlichkeit informiert sich auf dieser Plattform über Brandgefahren und Präventionsmöglichkeiten und nutzt die vielfältigen Angebote. Eine erleichterte Nutzung ermöglicht die neu integrierte Volltextsuche für das schnelle Auffinden von Inhalten.

Zu den meistgenutzten Services gehörten im vergangenen Jahr die Kurzmeldungen zu Bränden in der Schweiz. Diese News werden täglich von der Schweizerischen Depeschagentur sda übernommen und auf der BfB-Website aufgeschaltet. Ebenfalls grosser Beliebtheit erfreuen sich der BfB-Spot «Die Spezialeinheit» sowie das Filmarchiv mit sämtlichen TV- und Kino-Spots der vergangenen 25 Jahre.



Der Spot ist auf der Homepage der BfB zu sehen.

HOTELBROSCHÜRE NEU IN ZEHN SPRACHEN

Ziel des BfB-Hotelprospektes ist es, Hotelgäste in der Schweiz für Brandgefahren zu sensibilisieren und aufzuklären. Die Broschüre, welche zu den begehrtesten BfB-Artikeln gehört, wurde neu mit den Sprachen Türkisch und Arabisch ergänzt. Somit können in Zukunft Hotelgäste aus zehn verschiedenen Sprachregionen zuverlässig über Brandgefahren aufgeklärt werden.



Ce spot se trouve sur le site internet du Cipi.

BROCHURE POUR LES HÔTELS: À PRÉSENT EN DIX LANGUES

La brochure du Cipi pour les hôtels vise à sensibiliser la clientèle hôtelière en Suisse aux dangers du feu. Les informations fournies par cette publication – qui est l'une des plus demandées – sont maintenant aussi disponibles en turc et en arabe. La brochure permet dès lors d'atteindre les hôtes de dix régions linguistiques différentes.

Au cours de l'année écoulée, le spot du Cipi «L'unité spéciale» a été diffusé à la télévision. Il est consacré au danger d'incendie émanant des appareils électriques en mode stand-by. À la manière d'un film d'action, les protagonistes sont tirés de leur sommeil par une unité spéciale des sapeurs-pompiers et un robot «désamorçage» le téléviseur laissé en mode stand-by. À la fin, une voix off avertit avec insistance: «Chaque année en Suisse, des gens meurent dans des incendies provoqués par des appareils électriques. Eteignez-les toujours complètement.»

PRESTATIONS DU CIPI SUR L'INTERNET

La consultation du site web du Cipi a encore augmenté au cours de l'année écoulée. Un large public utilise cette plate-forme et sa vaste palette de services pour s'informer sur les dangers du feu et les possibilités de prévention. La convivialité du site a été améliorée par l'intégration de la recherche plein texte qui permet de trouver des contenus très rapidement.

Parmi les services les plus utilisés en 2008 figurent les informations actuelles sur les incendies survenus en Suisse. Le Cipi reprend ces nouvelles quotidiennement de l'Agence Télégraphique Suisse (ats) et les publie sur son site. Le spot Cipi «L'unité spéciale» est lui aussi très apprécié, de même que les archives de film contenant tous les spots cinéma et spots télévisés des 25 dernières années.

BRANDVERHÜTUNG IM SCHULUNTERRICHT PRÉVENTION INCENDIE À L'ÉCOLE

DIE MEDIENARBEIT DER BfB RELATIONS PUBLIQUES DU CIPI



Die Schulen in der gesamten Schweiz gehören zu den Hauptzielgruppen der BfB. Kinder sind vom Element Feuer besonders fasziniert und können im Unterricht gezielt auf die Unfallgefahren hin sensibilisiert werden.

Das BfB-Lehrmittel «Feuer – Faszination und Gefahr» ist nach wie vor ein echter Bestseller. Neben umfassenden Informationen über die Bedeutung des Feuers in der Menschheitsgeschichte und die verschiedenen Gefahren enthält das Lehrmittel auch das Kapitel «Experimentierkiste», also anschauliche Anleitungen für Experimente rund um das Element Feuer. Somit ist für «hitzige» Schulstunden gesorgt.



Le Cipi porte aussi son attention sur les écoles dans toute la Suisse. Les enfants sont particulièrement fascinés par l'élément «feu». Son intégration dans l'enseignement permet de les sensibiliser de manière ciblée aux risques d'accident.

Le matériel didactique du Cipi «Feu – fascination et danger» est et reste un bestseller. Outre une information complète sur la signification du feu dans l'histoire de l'humanité et sur les différents dangers qui en émanent, il comporte un chapitre «Boîte d'expérimentation» qui fournit le mode d'emploi d'expériences en relation avec le feu. De quoi faire brûler de curiosité les élèves.

Die BfB hat im letzten Jahr zahlreiche Medienmitteilungen und saisonale Schwerpunkt-Dossiers veröffentlicht.

- FEBRUAR:** Medienmitteilung: Ohne Feuerteufel «E rüdig scheeni Fasnacht»
- MAI:** Medienmitteilung: «Beliebt, aber brandgefährlich: Benzin als Anzündeilfe für den Grill»
- JUNI:** BfB Präventionskampagne «Blitz und Donner» (Mediendossier)
- JULI:** Gemeinsame Medienmitteilung der BfB und bfu zum 1. August: «Feuerwerkskörper: ein hohes Risiko für Kinder»
- OKTOBER:** BfB-Tipps: Den Gasgrill sicher überwintern
- NOVEMBER:** BfB-Tipps: Brandgefahren rund ums Cheminée. Mediendossier «Sichere Weihnachten 2008»
- DEZEMBER:** Medienmitteilung: «Lichterlöschen für den Weihnachtsbaum an Silvester»

En 2008, le Cipi a diffusé de nombreux communiqués de presse et des dossiers approfondissant des thèmes saisonniers.

- FÉVRIER:** Communiqué: «Un carnaval chaud mais sans incendie!»
- MAI:** Communiqué: «Souvent utilisée pour allumer les grills, l'essence est pourtant extrêmement dangereuse»
- JUIN:** Campagne de prévention du Cipi «Foudre et tonnerre» (dossier)
- JUILLET:** Communiqué commun du Cipi et du bpa à l'occasion de la fête du 1^{er} août: «Feux d'artifice: risque élevé pour les enfants»
- OCTOBRE:** Conseils Cipi: stocker les grills à gaz en toute sécurité pendant l'hiver
- NOVEMBRE:** Conseils Cipi: danger d'incendie provenant des cheminées
Dossier «Noël 2008 en toute sécurité»
- DÉCEMBRE:** Communiqué: «Plus de bougies sur le sapin de Noël le 31 décembre!»



DIE KUNDENKONTAKTE CONTACT AVEC LA CLIENTÈLE

Unsere Hauptzielgruppen sind Privathaushalte, Schulen, Hotels, Heime und Spitäler. Aber auch die Feuerwehren unterstützen unsere Aufklärungsarbeit, indem sie unsere Drucksachen an die Öffentlichkeit weiterleiten. Die Kontakte zu den privaten und öffentlich-rechtlichen Versicherungsgesellschaften sowie zu unserer Trägerschaft (Schweizerischer Versicherungsverband SVV und Vereinigung Kantonalen Feuerversicherungen VKF) sollen künftig noch weiter intensiviert werden, um die Dienstleistungen der BfB auch über sie an die Öffentlichkeit zu tragen.

Gesamthaft wurden folgende Drucksachen der BfB bestellt:

Titel	d/f/i
Broschüre «Verhütungsmittel gegen Brände»	22600
Hotelbroschüre	27000
Kleber «Helft Brände verhüten»	33200
Kinderkleber	30100
Tischset	2330
Wimmelbild	21500

Nos principaux groupes cibles sont les particuliers, les écoles, les hôtels, les homes et les hôpitaux. Les sapeurs-pompiers soutiennent notre action en diffusant eux aussi notre documentation. Le Cipi va intensifier les contacts avec les assurances privées et de droit public, ainsi qu'avec les organisations qui le soutiennent (Association suisse d'assurances ASA et Association des établissements cantonaux d'assurance incendie AEAI), de manière à pouvoir, par leur intermédiaire, atteindre un plus vaste public.

La documentation ci-après a été commandée au Cipi en 2008:

Titre	a/f/i
Broschüre «Préservez-vous des incendies»	22600
Brochure pour les hôtels	27000
Autocollant «Attention au feu!»	33200
Autocollant pour enfants	30100
Set de table	2330
Image avec les dangers d'incendie	21500

VERWALTUNGSKOMMISSION COMMISSION ADMINISTRATIVE

Hansueli Leisinger*	Präsident / Président Vorsitzender der Geschäftsleitung der glarnerSach, Glarus
Martin Wüthrich*	Vizepräsident / Vice-président Schweizerischer Versicherungsverband
Dr. h.c. Pierre Ecoffey	Directeur de l'Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments, Fribourg
Giuseppe Pizzol	Mitglied der Direktion der «Zurich», Zürich
Klaus Volken	Die Mobiliar, Bern
Bruno Wittwer	Direktor der Gebäudeversicherung Kanton Zürich, Zürich
Dr. Heinz Hofmann*	Fürsprecher, Bern

* Mitglieder des Ausschusses / Membres du comité

Geschäftsstelle
Secrétariat

Dr. Heinz Hofmann, Geschäftsführer BfB / Secrétaire général Cipi
Eliane Aebischer, Sekretärin / Secrétaire

Revisionsstelle
Organe de revision

Alfred Schweizer (Gebäudeversicherung Schaffhausen)
Martin Guggisberg (Die Mobiliar)

Werbeagentur
Agence publicitaire

Saatchi & Saatchi, Zürich
www.saatchi.ch

PR-Agentur
Relations publiques

Birchmeier Partner AG, Zug
www.birchmeierpartner.ch

Internet-Agentur
Agence Internet

Bytix AG, Zürich
www.bytix.com

BfB Beratungsstelle
für Brandverhütung

Bundesgasse 20, 3011 Bern
Postadresse: Postfach 8576, 3001 Bern
Tel. 031 320 22 20, Fax 031 320 22 99
Internet: www.bfb-cipi.ch
E-Mail: mail@bfb-cipi.ch

Cipi Centre
d'information pour la
prévention des
incendies

Bundesgasse 20, 3011 Bern
Adresse postale: case postale 8576, 3001 Berne
tél. 031 320 22 20, fax 031 320 22 99
Internet: www.bfb-cipi.ch
E-mail: mail@bfb-cipi.ch





HELFT BRÄNDE VERHÜTEN!

BfB Beratungsstelle für Brandverhütung

ATTENTION AU FEU!

Cipi Centre d'information pour
la prévention des incendies

www.bfb-cipi.ch